

todos ¹⁷ 9ª EDIÇÃO

CAMINHADA DE CULTURAS
VIAJAR PELO MUNDO SEM SAIR DE LISBOA

September 8/9/10

Colina de Santana Campo dos Mártires da Pátria

004 F@#ing Ideas

Dança

Teatro

Visitas

Fotografia

Música

Performances

Sabores

Novo Circo

Arte Urbana



© Maurício Agostinotto



Program

In 2017, TODOS – Caminhada de Culturas happens for the third time in the neighborhood of Colina de Santana.

TODOS is an intercultural performing arts festival for the city of Lisbon, presenting now its 9th edition.

Once again, we pursue the idea of gathering, welcoming everyone, fighting strongly against the construction of emotional and physical walls. We seem to be all very near but most of the times we find ourselves hugely apart and isolated. We live suspended on a series of complex questions. We and the others. Who stays, who goes. The other is quite often an unknown world to discover.

Inhabitants, migrants, emigrants, refugees are nowadays an intrinsic reality to the life of our cities. It is important to destroy the walls of separation so easily built if we are not attentive.

Looking for opportunities to find new values, to build other harmonies, inside the concept of interculturality, Colina de Santana, is filled with memory and at the same time with new generations building the future. It is known to be the neighborhood of History and Knowledge. The perfect spot to encounter through art, culture and science, through daily life and through celebration, this incredibly rich patrimonial area of Lisbon:

The old psychiatric hospital Miguel Bombarda, the Campo de Santa garden with ducks and chicken, the Luciano Cordeiro street where apparently nothing happens and other particular spaces, like the old police quarters, the Encarnação Convent, the Italian Embassy, will be the temporary homes of many performances.

Africa will be present through the Groupe Acrobatique de Tanger with a delicious morrocan dinner after the performance, the TODOS Orchestra this time featuring angolan singer and composer Aline Frazão, BIRU, rapper from Guiné Bissau, Marlene Freitas, a very successful choreographer from Cape Vert.

A group of Refugees from Angola, Congo, Iraq, Sierra Leone, Syria, and Zimbabwe have joined a portuguese group of artists to create a collective performance around the subject os suspension. Monica Calle, a quite radical theatre director presents in a sauna of the Luciano Cordeiro street, a theatrical piece about crossing human worlds, another interesting dimension of interculturality.

The most rural garden of Lisbon, will host in both days of the festival, saturday and sunday, a fantastic open air lunch. WALIMA we called it. It means a marriage banquet in arabic.

This will be followed by PHASMES, an acrobatic dance with a cambodian dancer and a french performer. A duet about the metamorphosis of the body into nature.

Collectif Protocole is a french group of jugglers who will involve themselves with the daily life of the neighborhood, talking to people, being with people before and during the festival, to present a piece in the police quarters, where the neighborhood also discovers its role...

We do not know if TODOS Festival will happen again in the Colina de Santana. We hope though, that through our performances, our projects, we have somehow broken walls and have developed a sense of human gathering and free celebration.

An initiative

Câmara Municipal de Lisboa / GLEM - Gabinete Lisboa Encruzilhada de Mundos. Academia de Produtores Culturais. PROMOTOR Câmara Municipal de Lisboa / GLEM – Gabinete Lisboa Encruzilhada de Mundos T 213 227 343 Manuela Júdice, Carla Oliveira, João Basto, Maria José Roxo, Níla Fortunato and Câmara Municipal de Lisboa services that collaborated in the ninth edition of TODOS.

CONCEPTION, PROGRAM AND PRODUCTION Academia de Produtores Culturais, Associação Cultural T 213 420 136 / 919 732 693

CONCEPT AND GENERAL MANAGEMENT Miguel Abreu ARTISTIC AND PROGRAM DEVELOPMENT Giacomo Scalisi, Madalena Victorino, Miguel Abreu

EXECUTIVE PRODUCTION/COMMUNITY PROGRAM Henrique Costa Santos, Teresa de Brito, EXECUTIVE PRODUCTION, Joana Ferreira, Manuela Jorge EXECUTIVE PRODUCTION ASSISTANCE Alice Duarte, Catarina Sobral, Cecília Galvagni, Celine Tschachtli, Clara Antunes, Joana Quadros, José Luís Costa, Sara Palácios, Telma Antunes ESTAGIÁRIA, Beatriz Ourique PRODUCTION ASSISTANCE Afonso Avelino, Carolina Bastos, Elísio Manteigas, Gonçalo Pinela, Júlia Martins KITCHEN SUPPORT TEAM Luísa Carrilho, Nádia Lortina, Paula Leal SUMMER ATELIER Joana Andrade, Júlia Martins, Marlene Haneman, Telma Antunes, Vera Alvelos TECHNICAL DIRECTOR Celestino Verdades TECHNICAL DIRECTOR SUPPORT Zé Rui

INFRASTRUCTURE ASSISTANCE João Domingos SOUND EQUIPMENT ASSISTANCE Sérgio Milhano LIGHT DESIGN Celestino Verdades

REDES SOCIAIS E WEBSITE Henrique Costa Santos ASSESSORIA DE IMPRENSA Sara Oliveira SPONSORS, FUNDRAISING Adelaide Rocha

DESIGN GRÁFICO 004 F*@#ing Ideas (Rodrigo Saias / design | Sara Fortes da Cunha / produção) PROMOCIONAL VIDEO Videoteca Municipal de Lisboa com voz de Antonieta Lopes da Costa

- S** Pick up tickets on presentation site one hour prior to the event. Two tickets per person, maximum.
- R** You must make your reservation by calling (00351) 93 600 37 73 or festival.todos.reservas@gmail.com Pick up tickets on presentation site one hour prior to the beginning of the event. Two tickets per person, maximum.
- P** Reduced access to those with special mobility needs (steps).

Four full days to discover World Music, New Circus, Theatre, site specific Dance and Performance, taking place in old gymnasiums, warehouses, solitary piazzas, in a hospital church and in the local park with unforgettable views over Lisbon.

Old MIGUEL BOMBARDA Hospital & surrounding areas



© Richard Haughton

HALKA *by Tanger Acrobatic Group*

MORROCCO

NEW CIRCUS

The ancestral moroccan acrobatic art is brought to this show by a group of acrobats that put down borders, both geographic and cultural, of gender and class, providing us with an intense hour of contemporary, popular and democratic circus, filled with humour, strong and singular acrobatic feats growing from the breath of voices and music.

Followed by

Moroccan vegetarian dinner

To all family

9/10 Sept 18h

Old Miguel Bombarda hospital / Rua Dr. Almeida Amaral

Duration: Show (1h) + Dinner (2h)

+3 y/o



10 € show + Dinner



© Rosa Reis

BACANTES – CODA PARA UM CATAR DE RESTOS *by Marlene Monteiro Freitas*

CAPE VERT , PORTUGAL

DANCE / INSTALLATION

Metamorphic extension of Bacantes – Prelúdio para uma Purga, developed in confront with the wax-made statues of pathologies from Hospital do Desterro (now at Hospital dos Capuchos).

The destil of the war between Apollo and Dionysus, the post-combat of appearances and dissimulations, the scavenge of leftovers around a show and its dismemberance.

Agave

And where is it, father, my beloved son's body?

Cadmo

I've been looking for it, with great difficulty, and here it is.

Agave

Is it all well reconstituted, part to part?

9/10 Sept 16h00 / 16h30 /17h00

Portuguese Museum of Dermatology Luís Sá Penella

Hospital dos Capuchos

9/10 Sept 19h30

old Miguel Bombarda hospital / "Panóptico" / Rua Dr. Almeida Amaral

Duration: 2h

+6 y/o





© Alípio Padilha

MEDO A CAMINHO
by Rui Catalão

PORTUGAL, MOZAMBIQUE

THEATRE

Rui Catalão e Luís Leonardo Mucauro

Can our fear be also a way of moving us forward, feeling scared? Or is it ourselves what we feel more afraid of? And that collective madness (meaning fear spread out) is the last boundary where we fight the other as an enemy which is only a reflection of our fear?

8 Sept 21h

9/10 Sept 17h30

Old Miguel Bombarda Hospital / Central building / Rua Dr. Almeida Amaral

Duration: 1 hora

6 y/o



© Bruno Simão

FRAGMENTOS DO FIM

by Margarida Cardeal, Klemente Tsamba, Miguel Abreu

MOZAMBIQUE, PORTUGAL

THEATRE

Collective and individual memories of colonial Portugal, slavery, racism and mozambican civil war after the Independence summon up bloodthirsty wars for territorial power between whites and blacks, blacks and blacks, whites and whites, in the past and the present.

9/10 Sept 16h00

Old Miguel Bombarda Hospital / Central Building / Rua Dr. Almeida Amaral

Duration: 1h

M/6 y/o

Co-production CASSEFAZ





© Maurizio Agostinnetto

PASSAJAR

by Margarida Gonçalves, Maria Ramos, Estêvão Antunes, Júnior

ANGOLA, PORTUGAL, SIERRA LEON, SYRIA, IRAQ, CONGO, ZIMBABWE

THEATRE / DANCE

To cross, to travel, to bring about “passajar” a life, to spend it hanging by a thread. To be like a boat without a sail. To wait. To live in suspension. In suspection. In sustainment. Rising up. To underline. To sustain life in the air. To vibrate without lungs, without a country, with no roots.

Conceived for different people, some of them refugees living in Lisbon, with the external look of Madalena Victorino.

Participants: Birivan Moustafa, Haitham Khatib, Josephine Manjonjo, Jugaulond Manira, Junior Manira Shema, Khoshnaf Alish, Millicent Matambanadro, Miriam Santos, Mirna Moustafa, Mohamed Yahya Dabah, Mustafa, Patrícia Quirós, Rohaf Alish, Valerie Mayo

8/9/10 Sept 21h30

Gomes Freire Palace / Rua Gomes Freire, 98

Duration: 40-50mins

M/12 y/o



© Bruno Simão

MONUMENT

by Collectif Protocole

FRANCE

NEW CIRCUS / JUGGLING

Conceived for 5 jugglers, a guest musician and local participants, Monument invites us for a juggling session with a taste of poetry, having Colina de Santana and its residents as the background scenario.

9 Sept 20h30

Old GNR (Republican Police) Headquarters / Santa Bárbara HQ / Rua Jacinta Marto

Duration: 1h

M/3 y/o



RUA LUCIANO CORDEIRO

OS LUGARES DA COLINA

Luís Pavão, Maurizio Agostinetto, Paolo Longo e Rosa Reis

PHOTOGRAPHY

Photography has been part of Festival Todos since its first edition. It's always been very important to unveil, through images, the invisible side of the many territories we've occupied so far.

Promoting this, we make an attempt to reveal the identity of a city through the faces who live in it, dressed with their own culture. A photography map that constitutes an heritage that follows us.

For this year, the exhibition opens the spaces of Colina de Sant'ana – our home for the past three years of Festival Todos. Some of them, hidden until today from the peoples' sight, become visible through the eyes and lens of the photographers who've come with us through all this way.

Palácio Centeno will be the home of this exhibition.

9/10 Sept 13h00 to 20h00

Palácio Centeno / Alameda de Santo Antonio dos Capuchos, 1

PANGEIA

by Tiago Cadete

PORTUGAL

DANCE / THEATRE / VISUAL ARTS

with João de Brito and Leonor Cabral

A sound and visual travel through the Grimm's brothers universe, where the stage becomes an imaginary museum with 200 curious objects that tell stories to the audience. A collection with fictional surroundings that allows us to follow the tales under the objects perspective, with the help of two investigators. All we have to do is to follow the clues, like Hansel and Gretel did to go back home with the bread crumbs they dropped on their way.

9/10 Sept 15h30

Centeno Palace / Alameda de Santo António dos Capuchos, 1

Duration: 1h

M/6



© Bruno Simão

RIFAR O MEU CORAÇÃO

Casa Conveniente – Zona não vigiada

PORTUGAL

THEATRE

Staged by Mónica Calle, "Rifar o Meu Coração" creates an ambiance of complicity and sharing between actors and the audience, within a show that questions conventions and promotes intimacy, in a scope between confession and a party. Starting from the universe of romantic brazilian music, also known as "brega", corny music, and the actors' real or fictional memories, the show rapidly evolves into a dance, or vice-versa.

Support: Direção Geral das Artes / Fundação Inatel

8 Sept 20h00

9/10 Sept 16h00 and 21h30

R. Luciano Cordeiro, 56A

Duration: 3h

M/18

Swimming suit and flip flops use mandatory (bring).





Hill's Union

HILL'S UNION

More than 100 years after his death, Joe Hill is still a central figure of the revolutionary syndicalism, a troublemaker and organizer whose words and songs have thrown the seeds to the coming of progressive artists, such as Pete Seeger, Woody Guthrie, Bob Dylan, Malvina Reynolds ou Florence Reece.

Stepping back to Joe Hill's songs makes all sense as one can find parallelisms between our times and his almost every sentence.

But, more than a tribute, this is the launching point of new approaches to Hill's songs, new themes connected to life, to our daily routine, to our reality.

8 Sept 14h30

Hospital dos Capuchos / Alameda de Santo António dos Capuchos

Duration: 1h30

M/3 y/o



HERANÇA by PORTUGOESAS

– Indo-portuguese Music

Verónica Milagres, soprano Carolina Figueiredo, mezzo Carlos Garcia piano

PORTUGAL

MUSIC

The PortuGoesas ensemble is a music trio from Lisbon that brings an erudite approach of traditional, popular and sacred songs from Goa and Portugal. In concani and portuguese - the languages used by goese people of indo-portuguese origin – the show reinforces the idea of cultural and genetic blends between two geographically distant lands, Europe and India, umbilically linked for centuries by a cultural history of connection.

10 Sept 18h30

Hospital dos Capuchos / Alameda de Santo António dos Capuchos

Duration: 1h

M/3 y/o

REGG

PORTUGAL

GRAFFITTI

Regg Salgado's work explores the intimate, providing an internal look of his own psyche. Warm and terrestrial tones contrast with black and grey colours that dominate his canvas.

Challenged by Todos, in this 9th edition, Regg pays tribute to the doctors that, in Colina de Santana, or "do Conhecimento" ("Knowledge/Cience" Hill) as some call it, saved lives, with special dedication to Professor Thomaz de Mello Breyner, important figure of this territory.

8 Sept in permanency

Hospital dos Capuchos outside wall - R.Luciano Cordeiro cross with Calçada de Sto. António

In a partnership with GAU - Galeria de Arte Urbana

JARDIM DO CAMPO SANTANA

WALIMA – FEAST IN THE GARDEN

WORLD FOOD

Five continents, one garden, a garden for all (Todos). As in an Atlas, the A of Angola, B of Brazil, C of China meet Mexico, India, Syria, Portugal, Balcan, Iraq, Ecuador and Bangladesh, among others, at Campo Santana garden for a big feast of tastes and mixes, in a fusion of flavours and cultures.



Between 13h and 15h.



© Tom Proneur

PHASMES

Compagnie Libertivore

CIRCUS / DANCE

An acrobatic duet between Voleak Ung / CAMBODIA and Vincent Brière FRANCE

A mysterious entity appears and stares at us. It moves carrying animal, mineral and plant life. Optical illusions, PHASMES designs an original acrobatic language from the raw meat of the body, tractile and transmutable to question the place of humankind in nature.

9/10 Sept 16h30 / 19h

Jardim Campo Santana

Duration: 35mins

M/3 y/o



© Tom Proneur

ORQUESTRA TODOS convida ALINE FRAZÃO

ALEMÁNHA, ANGOLA, ARGENTINA, BRASIL, CABO VERDE, ESPANHA, ITÁLIA, PORTUGAL

MUSIC

ORQUESTRA TODOS is back to play together again. The italian conductors Mario Tronco and Pino Pecorelli are back to command Orquestra Todos, from a meeting point with Aline Frazão and her music. A new musical configuration and new repertoire.

Orquestra Todos creates a common language, exclusively belonging to this group, to this collective. A "bastard" music with many fathers and many mothers: this is the nature and pride of this orchestra.

Musicians: Aline Frazão, Danilo Lopes da Silva, Johannes Krieger, Claudio Andrade, Marc Planell, Scheriff, Francesco Valente, João Rijo, Eduardo Lála.

Conductors: Mario Tronco e Pino Pecorelli

8 Sept 22h30

Garden of Campo Santana

Duration: 1h30

M/3 y/o



© Alfredo Matos

BIRU & o Bando

GUINÉ, PORTUGAL

MUSIC

Multifaceted artist, rapper, poet, edutiner and beatmaker, BIRU creates his music from multiple influences improvising on them – mixes of afro ancestral sounds, experimental jazz, diferent urban styles and new non-categorizable beats. At TODOS, BIRU will come with his band, o Bando.

9 Sept 22h30

Campo Santana Garden

Duration: 1h20

M/3 y/o

SALA COM PÁSSAROS

READ / REST

In the garden of Campo Santana you can find, between the oldest pine trees, a comfortable open air living room to have a rest between shows, to have a nap after WALIMA (big feast with world food) or to rest the eyes on books kindly provided by the many embassies of Lisbon and in a partnership with São Lázaro's Library, which brings "Dançar com livros" (Dancing with books), also contemplating children. Enjoy this green space, listen to the birds, chill your ideas and find energy to come back to our PROGRAM that awaits you.

9/10 Sept from 13h to 19h

Garden of Campo Santana

ENCARNADO

by António Torres, Beatriz Dias, João Véstias, Margarida Garcêz, Susy Ferreira, Telma Antunes

PORTUGAL

Colective performance

Encarnado may refer to color (red), the soul or the spirit that occupies temporarily the human body, being able to disincarnate and reincarnate.

We follow an experience with the shape of an adventure, a successive meeting to encarnate different rolls where there's "encarnado", or raw meet waiting to encarnate. All of this will be held in a misterious and big convent.

Performative project conceived between Santa Casa da Misericórdia (social and cultural sector) and TODOS Festival.

How to use summertime to grow up, explore new horizons and be happy. Crossed project between dancers, new circus artists and plastic artists with children and teenagers. The result is Encarnado.

Participants: Ângelo Batista, Alexandra Loureiro, Diogo Moreira, Gonçalo Moreira, Guilherme Eugénio, Lara Haneman, Pedro Fernandes, Samuel Ornelas, Sara Eugénio, Sakerly Ningkum, Sandro Lúcio, Wendel Sousa, Viviana Haneman.

Plastic arts: Telma Antunes with Beatriz Ourique and Céline Tschachtli

9 Sept 17h30

Convent of Encarnação

Duration: 45mins

M/3 y/o



NOVA Medical School / Faculdade de Ciências Médicas

GUIDED VISIT

Dated 1906, the imponent headquarters building of Nova Medical School is an example of renaissance influence, combining balanced proportions and sober ornaments. Come and get to know the History of Medicine through Jorge Colaço's ceramic panels at "Sala dos Passos Perdidos", and Veloso Salgado's frieze inside "Sala dos Atos".

9 Sept 15h and 17h

Nova Medical School / Campo Santana

Guided by Paulo Gomes

EXHIBITION 111 years of NOVA MEDICAL SCHOOL / FACULDADE DE CIÊNCIAS MÉDICAS

FREE VISIT

In 2017, we celebrate 111 years of Nova Medical School's headquarters building and 40 years of Nova Medical School with an exhibition about the respective history. The building will be open all three days from 15h00 to 20h00.

8/9/10 Sept

Faculdade Ciências Médicas / Campo Santana
15h00-19h00



EMBASSY OF ITALY IN LISBON

GUIDED VISIT

The Embassy of Italy in Lisbon opens its doors to Colina de Sant'ana and hosts the public of Festival Todos in the Palace of Condes de Pombeiro, honouring the feeling of friendship that comes in the palace's history. Built in the lands offered by the Queen Catarina de Bragança to her favourite lady-in-waiting, D. Luisa Ponce de Leão, the palace is an example of portuguese XVIII Century architecture. Acquired by the italian government in 1925, the Embassy of Italy is a place where majestic portuguese ceramic panels coabitate with italian palaces and museums decor.

8 Sept 17h00

Largo Conde Pombeiro, 6



WOMEN OF COLINA DE SANT'ANA

GUIDED VISIT / MUSIC

Colina de Santana is known to be a territoire of queens and saints, slaves and politicians, prostitutes, doctors, singers and biblical figures. All of them, women.

Inspired in the book "Mulheres da Colina de Sant'ana" by the historian Célia Pilão, the painter Bárbara Assis Pacheco and photographer Rosa Reis, we have created together, a guided tour through the streets of the neighborhood, that will also be a concert.

The past will be remembered through these symbolic women who have made significant change in their time. The future will be sang and played by very young and also mature artist women of today's musical scene.

Guided by: Célia Pilão

Singers / Musicians: Ana Raquel Martins, Diana Henriques, Inês Vaz, Lula Pena, Margarida Camacho, Raquel Esteves, Rita Santos, Rita Sá Sara Ribeiro, Selma Uamusse, Silvana Dias, Teresa Campos.

And "Fotografar e dar Vida" exhibithion.

10 Sept 17h00

Colina de Santana

Meeting-point where Rua Dona Estefânia and R. Jacinta Marto cross

Duration: 2h30